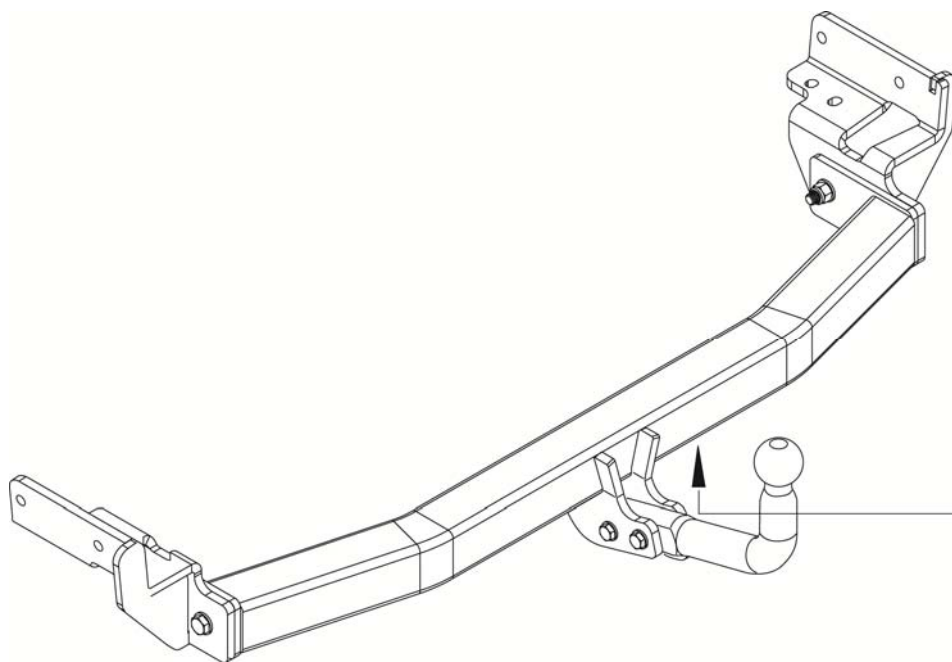


- S** Dragkrok Monterings- och bruksanvisning, Originalanvisning
- CZ** Závěsné zařízení Montážní a provozní návod
- D** Anhängervorrichtung Montage- und Betriebsanleitung
- DK** Anhængertræk Montage- og driftsvejledning
- E** Enganche Instrucciones de montaje y de servicio
- F** Attelage Notice de montage et d'utilisation
- FIN** Perävaunun vetolaite Asennus- ja käyttöohjeet
- GB** Tow bar Installation and Operating Instructions
- GR** Διάταξη ζεύξης Οδηγίες συναρμολόγησης και λειτουργίας
- HU** Vontató készülék Beszerelési utasítás
- I** Gancio di traino Istruzioni di montaggio e per l'uso
- N** Tilhengerfeste Monterings- og bruksanvisning
- NL** Trekhaak Montage- en gebruikshandleiding
- PL** Hak holowniczy Instrukcja montażu i eksploatacji
- RUS** Сцепка Инструкция по монтажу и эксплуатации



## WESTFALIA

Kia  
Carens  
2013-

Art no  
44.0304  
Ser no

E4

55R-01 0413

Class F

R= 1500 kg

S= 75 kg

D= 9,06 kN

## 44.0304

## Kia Carens

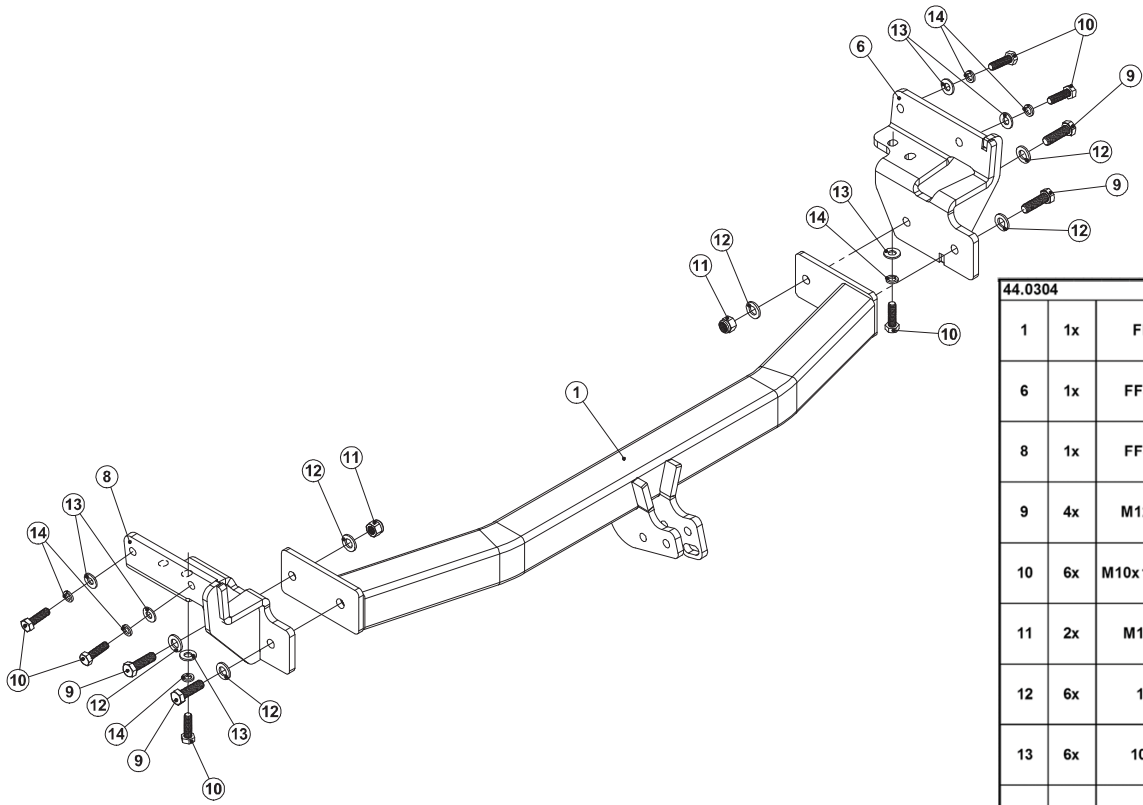
## 2013-

Monoflex Nordic AB  
Nibblegatan 21  
734 21 Hallstahammar  
Email: [info@monoflex.se](mailto:info@monoflex.se)  
Tel (SE) : 0046 (0) 220 22540  
Fax (SE) : 0046 (0) 220 14244

Monoflex ApS  
E-mail: [info@monoflex.dk](mailto:info@monoflex.dk)  
Tel (DK) : 0045 6344 2200  
Fax (DK) : 0045 6444 2822

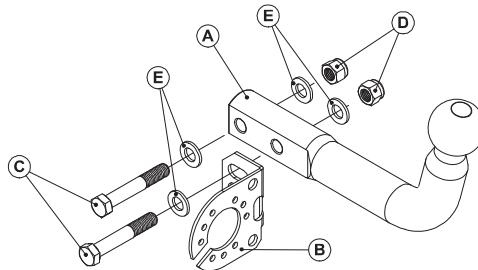
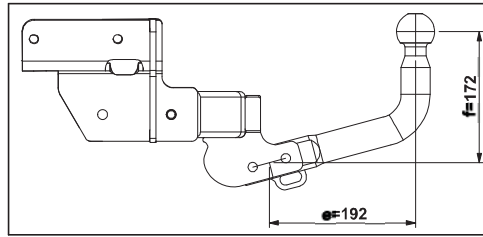
WESTFALIA-Automotive GmbH  
Am Sandberg 45  
D-33378 Rheda-Wiedenbrück

SIARR  
E-mail: [sav@siarr.fr](mailto:sav@siarr.fr)  
Tel : 0033 (0)2 35 85 32 57



44.0304			
1	1x	FBA 6226	
6	1x	FFJ 10118H	
8	1x	FFJ 10118V	
9	4x	M12x40 (8.8)	
10	6x	M10x1,25x35 (8.8)	
11	2x	M12.lock (8)	
12	6x	13x24x2	
13	6x	10.5x22x2	
14	6x	10.2	

27 06 2013



44.8304			
A	1x	FPC	
B	1x	53.47	
C	2x	M12x75 (8.8)	
D	2x	M12.lock (8)	
E	4x	13x24x2	

27 06 2013



Nationale richtlijnen betreffende de montagevoedkeuring moeten in acht worden genomen.

Elke wijziging van de aanhangers is verboden. Wijziging leidt tot verval van de gebruikstoestemming.

**Isolatiemassa of de beschermende laag** van het voertuig - indien aanwezig - van de omlastvlakken van de trekkinchting **verwijderen**.

De aanhangers is bedoeld voor het trekken van aanhangers en het gebruiken van lastdragers. Ander gebruik is verboden. Bij voertuigen met **parkeerchip** kunnen zich na montage van de aanhanger **defecte functies** voordoen omdat onafhankelijke (koppelsensoren, koppelsingsbeveiliging) zich in het waarmenningsbereik van de sensoren kunnen bevinden. In dit geval moet het waarmenningsbereik worden aangepast of de parkeerchip worden gedeactiveerd. Bij gebruik van aanhangers met verplaatbare resp. zwenkbare koppelingen is een defecte werking van de parkeerchip onmaatschappelijk als de koppelslang uit gebruikspositie wordt gezet.

De aanhangers is veiligheidsontworpen en mag alleen door vakkundig personeel worden gemonteerd. Bij verkeerde montage bestaat ernstig gevaar voor ongevallen! De Zweedse tekst van deze handleiding is bindend. Wijzigingen voorbehouden.

Proszę przestżegać krajowych wyuczonych dotychczas odbioru technicznego.

Wszelkie zmiany lub przebudowy naka holowniczego sà zabronione. Sprawdzià one utratę wadnoœci świadectwa homologacji. Proszę usunąć masę izolacyjną lub zabezpieczenie podwozia pojazdu (jeeli sà) w obszarze styku naka holowniczego.

Proszę usunąć masę izolacyjną lub zabezpieczenie podwozia pojazdu (jeeli sà) w obszarze styku naka holowniczego. Naka holowniczego montowany jest w transportowej i służy do diagnozy przyczep. Niezgodnie z przeznaczeniem zastosowanie jest zabronione.

Po zamontowaniu naka holowniczego w pojazdach z **systemem wspomagania parkowania** mogà wystąpić **usterki**, jeeli drażek lub kula naka holowniczego znajdujà siê w zakresie wykrywalnoœci czujników. W tym przypadku nale¿y dostosowaç zakres wykrywalnoœci lub dezaktywowaç system wspomagania parkowania. W przypadku zastosowania naka holowniczego ze zderzakiem lub oszczepem drażkiem klikowym mogà pojawiç siê inne uszkodzenia. W przypadku uszkodzenia nale¿y przystàpiç do naprawy. W przypadku uszkodzenia nale¿y przystàpiç do naprawy. W przypadku uszkodzenia nale¿y przystàpiç do naprawy.

Naka holowniczego sà montowane przez firmę specjalistyczną. W przypadku naprawy nale¿y przystàpiç do naprawy. W przypadku naprawy nale¿y przystàpiç do naprawy. W przypadku naprawy nale¿y przystàpiç do naprawy.

Podlegajàt obserwacji nauczalnicy dyrektory o porzàdku przyeiny nawoñono/strawiaemogo obordowania. Jakiegolibo zmiany i przekazywania na stronie nadpustymy. Oni deltagoñ defektywnym rozrzenie na eksploatacji.

**Isolacijska ili pokrivanje na danice** automobila - pri nalizini - **u zoni privlaenja slepkivudaliti**.

Stjepka slu¿iti dla bu¿urivanja prietela i obdru¿ivanja gruzovnih balok. Zabranjeno iskoristivanie za postoronnih ceta.

Na automobilu s **asistencijom u parkiranju** nakon monta¿e stjepnog uređaja mogući su **defekti**, ako su senzori u području otkrivanja kugle ili kula u području otkrivanja senzora. U ovom slučaju potrebno je prilagoditi područje otkrivanja ili deaktivirati sustav pomoćnog parkiranja. U slučaju otkrivanja oštećenja ili oštećenja klikovim osiguračem potrebno je popraviti. U slučaju oštećenja potrebno je popraviti. U slučaju oštećenja potrebno je popraviti.

Stjepno uređaj - to uae, neisui predohranitelnyie funkcii, i k eto montagu dopuskajotia tolko spetsialisty. Pri nepravilnom montazhe gozit opasnost' tra¿elnykh travai. Obязatelnyim javletia shvedskii tekst dannoi instrukcii. Pravo na vnosenie izmenenii sohranjatia.

Nationale richtlijnen betreffende de montagevoedkeuring moeten in acht worden genomen.

Elke wijziging van de aanhangers is verboden. Wijziging leidt tot verval van de gebruikstoestemming.

**Isolatiemassa of de beschermende laag** van het voertuig - indien aanwezig - van de omlastvlakken van de trekkinchting **verwijderen**.

De aanhangers is bedoeld voor het trekken van aanhangers en het gebruiken van lastdragers. Ander gebruik is verboden. Bij voertuigen met **parkeerchip** kunnen zich na montage van de aanhanger **defecte functies** voordoen omdat onafhankelijke (koppelsensoren, koppelsingsbeveiliging) zich in het waarmenningsbereik van de sensoren kunnen bevinden. In dit geval moet het waarmenningsbereik worden aangepast of de parkeerchip worden gedeactiveerd. Bij gebruik van aanhangers met verplaatbare resp. zwenkbare koppelingen is een defecte werking van de parkeerchip onmaatschappelijk als de koppelslang uit gebruikspositie wordt gezet.

De aanhangers is veiligheidsontworpen en mag alleen door vakkundig personeel worden gemonteerd. Bij verkeerde montage bestaat ernstig gevaar voor ongevallen! De Zweedse tekst van deze handleiding is bindend. Wijzigingen voorbehouden.

Proszę przestżegać krajowych wyuczonych dotychczas odbioru technicznego.

Wszelkie zmiany lub przebudowy naka holowniczego sà zabronione. Sprawdzià one utratę wadnoœci świadectwa homologacji. Proszę usunąć masę izolacyjną lub zabezpieczenie podwozia pojazdu (jeeli sà) w obszarze styku naka holowniczego.

Proszę usunąć masę izolacyjną lub zabezpieczenie podwozia pojazdu (jeeli sà) w obszarze styku naka holowniczego. Naka holowniczego montowany jest w transportowej i służy do diagnozy przyczep. Niezgodnie z przeznaczeniem zastosowanie jest zabronione.

Po zamontowaniu naka holowniczego w pojazdach z **systemem wspomagania parkowania** mogà wystąpić **usterki**, jeeli drażek lub kula naka holowniczego znajdujà siê w zakresie wykrywalnoœci czujników. W tym przypadku nale¿y dostosowaç zakres wykrywalnoœci lub dezaktywowaç system wspomagania parkowania. W przypadku zastosowania naka holowniczego ze zderzakiem lub oszczepem drażkiem klikowym mogà pojawiç siê inne uszkodzenia. W przypadku uszkodzenia nale¿y przystàpiç do naprawy. W przypadku uszkodzenia nale¿y przystàpiç do naprawy.

Naka holowniczego sà montowane przez firmę specjalistyczną. W przypadku naprawy nale¿y przystàpiç do naprawy. W przypadku naprawy nale¿y przystàpiç do naprawy. W przypadku naprawy nale¿y przystàpiç do naprawy.

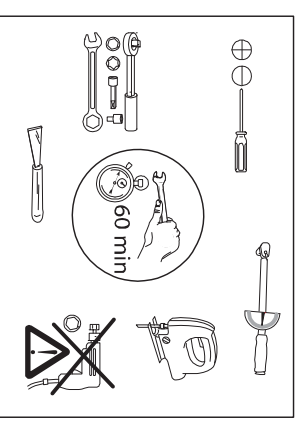
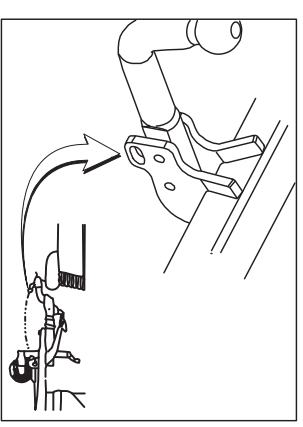
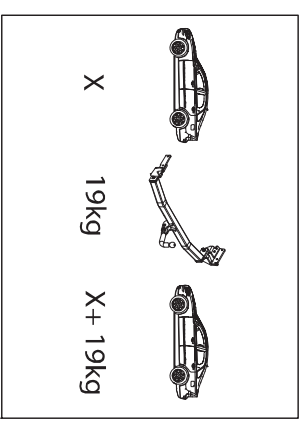
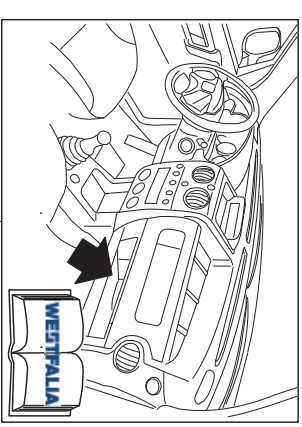
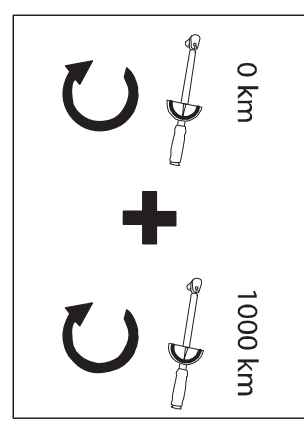
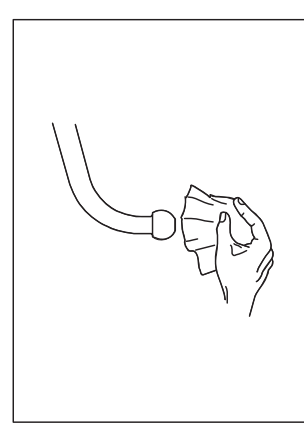
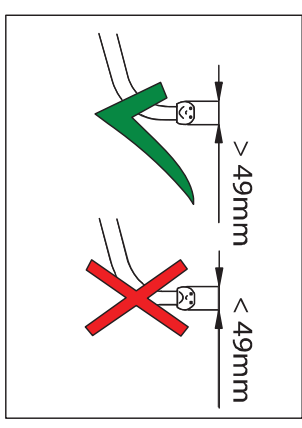
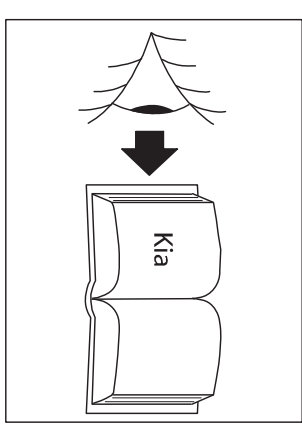
Podlegajàt obserwacji nauczalnicy dyrektory o porzàdku przyeiny nawoñono/strawiaemogo obordowania. Jakiegolibo zmiany i przekazywania na stronie nadpustymy. Oni deltagoñ defektywnym rozrzenie na eksploatacji.

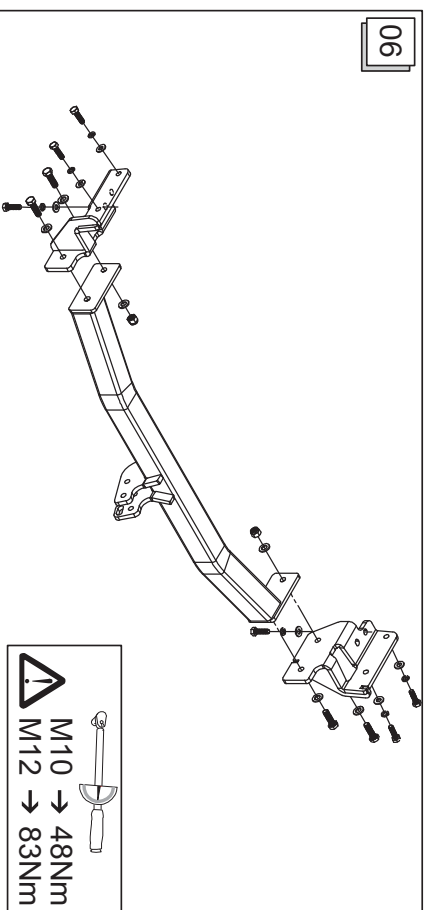
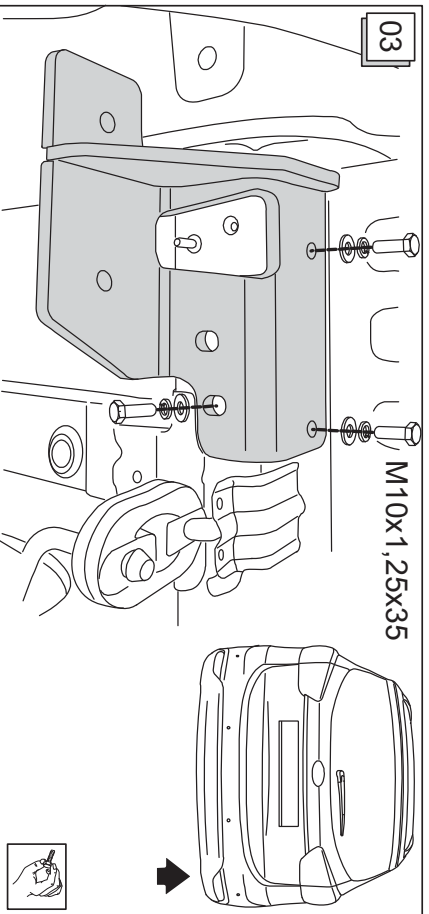
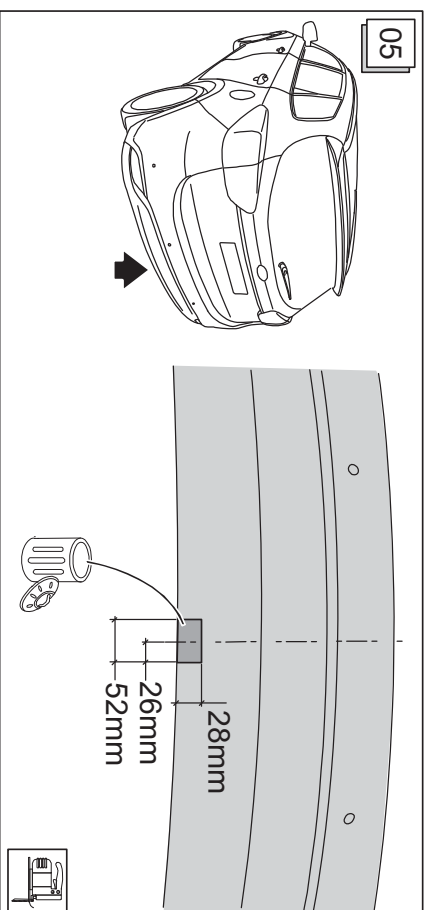
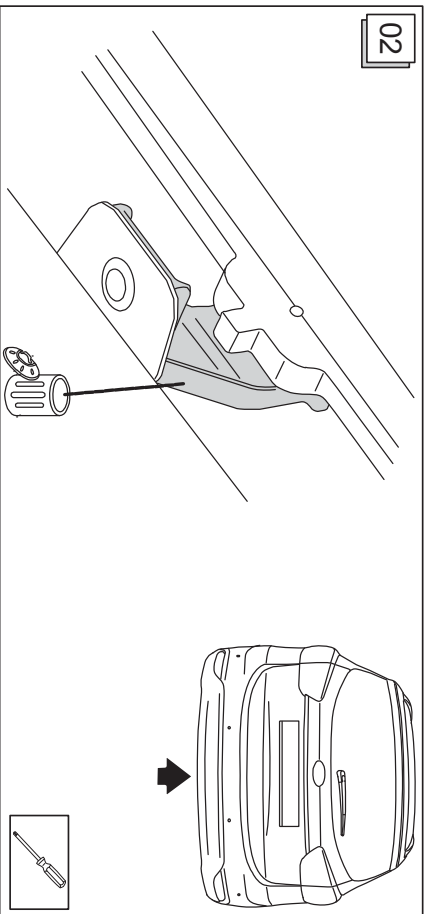
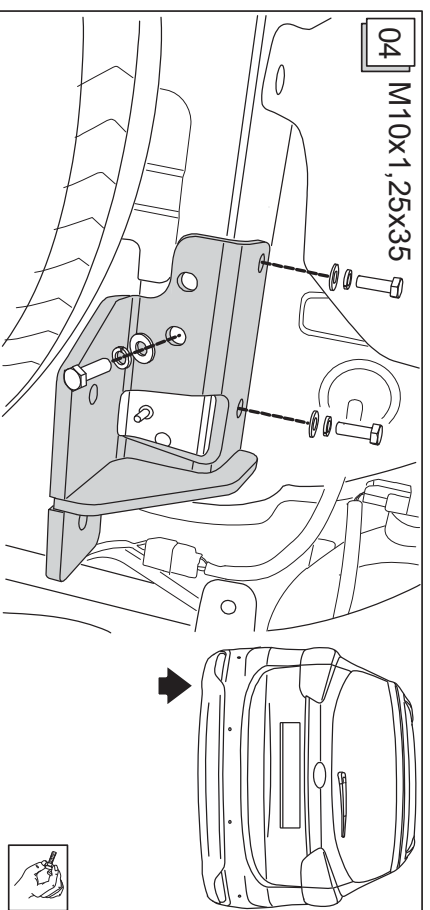
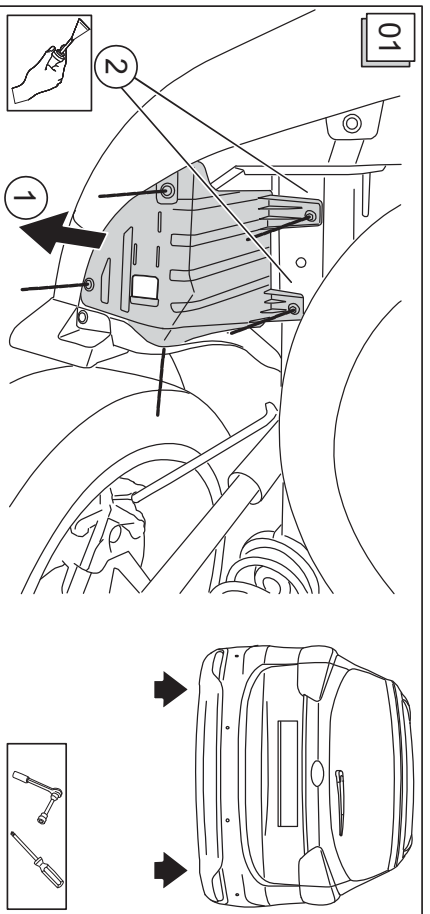
**Isolacijska ili pokrivanje na danice** automobila - pri nalizini - **u zoni privlaenja slepkivudaliti**.

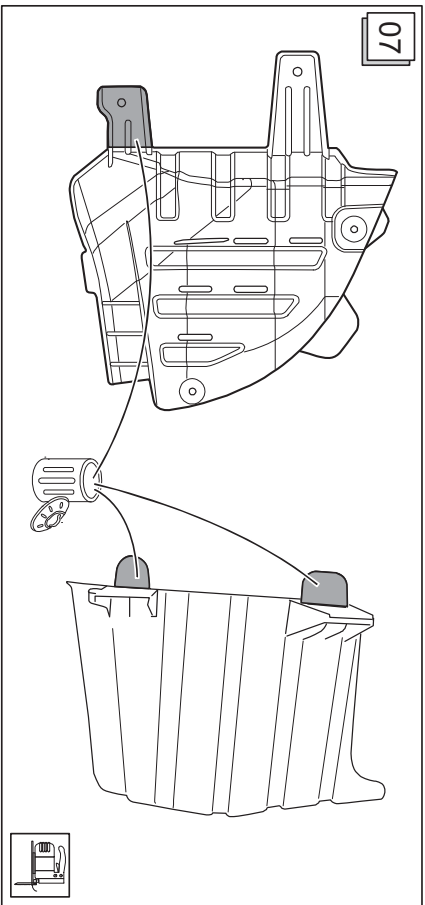
Stjepka slu¿iti dla bu¿urivanja prietela i obdru¿ivanja gruzovnih balok. Zabranjeno iskoristivanie za postoronnih ceta.

Na automobilu s **asistencijom u parkiranju** nakon monta¿e stjepnog uređaja mogući su **defekti**, ako su senzori u području otkrivanja kugle ili kula u području otkrivanja senzora. U ovom slučaju potrebno je prilagoditi područje otkrivanja ili deaktivirati sustav pomoćnog parkiranja. U slučaju otkrivanja oštećenja ili oštećenja klikovim osiguračem potrebno je popraviti. U slučaju oštećenja potrebno je popraviti. U slučaju oštećenja potrebno je popraviti.

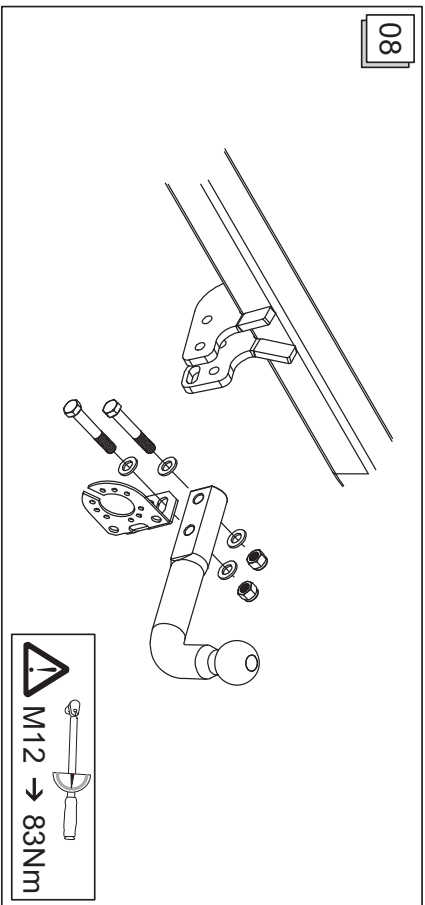
Stjepno uređaj - to uae, neisui predohranitelnyie funkcii, i k eto montagu dopuskajotia tolko spetsialisty. Pri nepravilnom montazhe gozit opasnost' tra¿elnykh travai. Obязatelnyim javletia shvedskii tekst dannoi instrukcii. Pravo na vnosenie izmenenii sohranjatia.





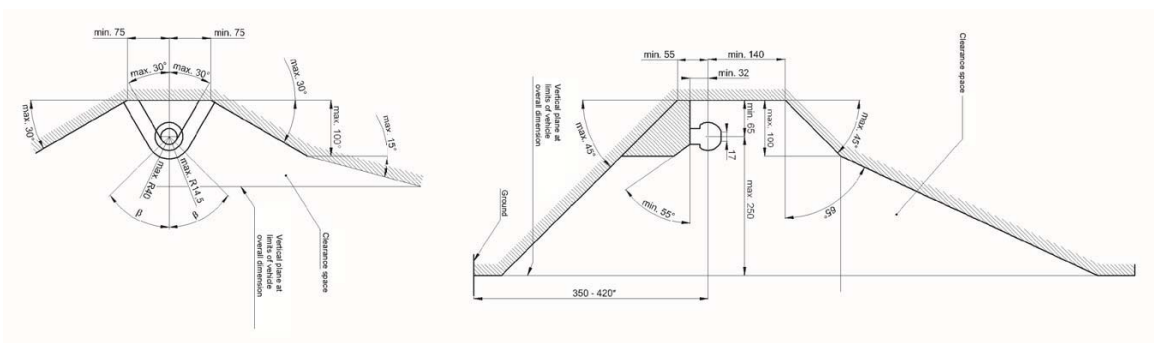


07



08

⚠ M12 → 83Nm



- S** Spielraummet enligt bilaga 7, bild 25a och 25b i riktlinje ECE-R 55, måste garanteras.
- D** Der Freiraum nach Anhang 7, Abbildung 25a und 25b der Richtlinie ECE-R 55 ist zu gewährleisten.
- CZ** Volný prostor ve smyslu Přílohy VII, obr. 25a a 25b směrnice ECE-R 55 musí být zaručen.
- DK** Det skal sikres, at der er spillerum i overensstemmelse med bilag 7, fig. 25a og 25b i henhold til direktiv ECE-R 55.
- E** Hay que garantizar el espacio libre conforme al anexo 7, fig. 25a y 25b de la directiva ECE-R 55.
- F** La zone de dégaagement, selon l'annexe 7, figure 25a et 25b de la directive ECE-R 55, doit être assurée.
- FIN** Vajakaseen lubea tilueta ohjeen ECE-R 55 liitteen 7 kuvissa 25a ja 25b ilmoitetui vaatimukset.
- GB** Make sure to provide clearance according to appendix 7, figures 25a and 25b of the ECE-R 55 regulations.
- GR** Πρέπει να εξασφαλιστεί ο ελεύθερος χώρος σύμφωνα με το παράρτημα 7, σχήμα 25a και 25b της κανονικής οδηγίας ECE-R 55.
- HU** Biztosítani kell az ECE-R 55 iránylevél szerinti, 7. számú függelék, 25a. és 25b ábráiban jelölt szabad tereket.
- I** Deve essere garantito lo spazio libero secondo l'allegato VII, figure 25a e 25b della normativa europea ECE 55 R-01.
- N** Det må sikres for frit rom i samsvar med tillegg 7, figur 25a og 25b i direktiv ECE-R 55.
- NL** De vlie ruimte volgens supplement 7, afbeelding 25a en 25b van richtlijn ECE-R 55 moet gewaarborgd zijn.
- PL** Należy zapewnić wolną przestrzeń zgodnie z załącznikiem 7, rys. 25a i 25b, dyrektywy ECE-R 55.
- RUS** Освободить свободное пространство согласно Приложению 7, рис. 25a и 25b Директивы ECE-R 55.
- S** \* vid fordonets tillåtna totalvikt
- CZ** \* při celkové přirustné hmotnosti vozidla
- D** \* bei zulässigem Gesamtgewicht des Fahrzeuges
- DK** \* ved tilladt totalvægt for køretøjet
- E** \* con peso total autorizado del vehículo
- F** \* pour poids total en charge autorisé du véhicule
- FIN** \* Ajooneuvon suurimmalla sallitulla kokonaispainolla
- GB** \* at gross vehicle weight rating
- GR** \* για το επιτρεπτό μιστρο βάρος του οχήματος
- HU** \* A jármű megengedett összsúlyja esetén
- N** \* ved kjøretøyet's tillatte totalvækt
- NL** \* bij toegestaan totaal gewicht van het voertuig
- PL** \* przy dopuszczalnym ciężarze całkowitym pojazdu
- RUS** \* при допустимом общем весе автомобиля

Dispositivo di traino tipo: **44.0304**  
 Per autoveicolo: **Kia Carens 2013-**  
 Tipofunzionale:

Classe e tipo di attacco: **F**  
 Omologazione: **55R – 01 0413**  
 Valore D: **9,06 kN**  
 Carico verticale max. S: **75 kg**  
 Massa rimorchiabile: vedi carta di circolazione dell'autoveicolo

In base alla Direttiva europea 94/20, la massa massima rimorchiabile del dispositivo di traino è determinata dal valore di prova "D" così definito:

$$D = (T \times C) / (T + C) \times 0,00981 = \dots \text{kN}$$

dove: T = Massa complessiva max. della motrice (in kg) e C = Massa rimorchiabile max. della motrice (in kg)

**DICHIARAZIONE DI CORRETTO MONTAGGIO:**

la sottoscritta Ditta dichiara che il dispositivo di traino tipo.....è stato installato a regola d'arte, nel rispetto dei punti d'attacco e delle prescrizioni fornite dalla Casa costruttrice

sul veicolo.....

targato .....

.....li.....

timbro e firma

Si dichiara inoltre di aver informato l'utente del veicolo sull'USO e MANUTENZIONE del dispositivo stesso.